

Franz Kafka:  
**En la colonia penitenciaria**

ópera de cámara de Guillermo Vega Fischer



Ópera para bajo, barítono, piano, clavicordio, vibráfono, tres máquinas de escribir y electrónica, sobre el cuento homónimo de Franz Kafka.

Personajes

Oficial ..... bajo  
Explorador ..... barítono  
Operador I (soldado)..... iluminador  
Operador II (condenado)..... técnico en visuales

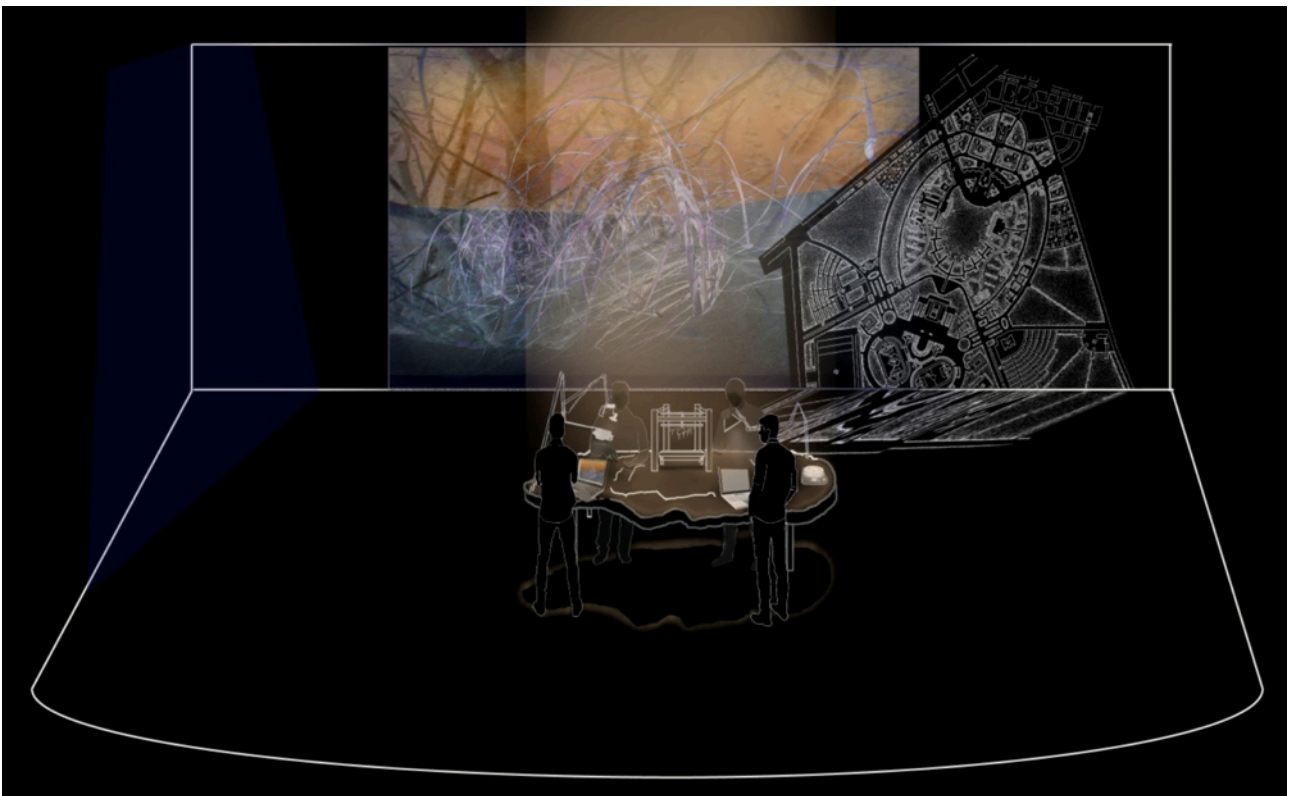
Música y libreto de Guillermo Vega Fischer

Duración: 45 minutos.

Sobre la puesta en escena:

Sobre el escenario una instalación de 3 x 2 metros, maqueta de la isla penitenciaria, cuyo centro es la maqueta de la máquina de tortura de la isla. Los cuatro personajes rodean la instalación, y allí permanecen estáticos. Los dos operarios, por delante, de espaldas al público. Estos dos encarnan, en los videos que se proyectan, los dos personajes mudos del relato: el soldado y el condenado. El oficial y el explorador, únicos personajes que portan palabra, se establecen del otro lado de la instalación. Ellos ejecutan, además, tres máquinas de escribir. Columnas sostienen luces que iluminan la instalación y cámaras que proyectan sobre las paredes la filmación en vivo de la instalación.

Boceto de puesta en escena:

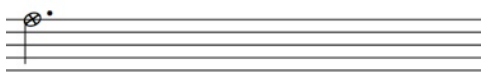


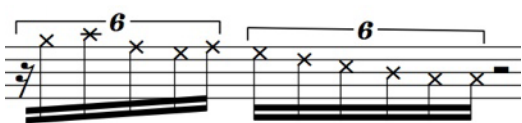
Sobre las voces:

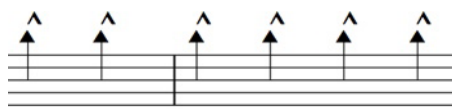
Excepto cuando se indique lo contrario, el canto debe ser lírico, y las frases ligadas, respetando la prosodia del texto. También los cantantes utilizan la voz hablada, hablada-entonada, hablada-gritada (todas con cierta colocación de la voz, para ser audible sobre los instrumentos), y amplificada con megáfono, lo que permite el uso de la voz menos timbrada.


Indicaciones de grafía:

1.  Trillo barroco: articulando con la garganta.


2.   
*¿No ha oído hablar de nuestro antiguo comandante?*      Voz hablada.

3.   
*ya-ho-ra fi-je-seen es-tea-pa-ra-to.*      Altura aproximada.

4.   
*Hon - ra a tus su - pe*      Nota lo más aguda posible.

5.   
*es - toyse gu ro.*

Glissando continuo. Comienza en la nota de la figura con cabeza, y termina en la figura con cabeza, las figuras intermedias se indican sin cabeza. No deben articularse, solo indican la duración total del gliss.

6.   
*dad a ple - no pul-món*

Glissando articulado. Comienza en la nota de la figura con cabeza, y termina en la figura con cabeza, las figuras intermedias se indican con cabeza de cruz, articulándose cada una de ellas.

Sobre las máquinas de escribir:

Tres máquinas de escribir se ejecutan durante la obra. Las tres deben ser máquinas de estructura metálica y ejecución mecánica (no eléctricas), como los modelos fabricados entre los años '40 y 70'. Una de ellas (*Máquina de escribir I*) debe estar en perfecto uso, se la utiliza escribiendo sobre papel, y produciendo los sonidos naturales de su ejecución habitual. A las restantes dos se les retiran los carros con sus rodillos, y en su lugar se colocan sendas piezas de hierro, plástico y madera, pudiendo cambiarse de pieza con rapidez. Los tipos percutirán sobre estos materiales. Las piezas, en cada material, serán de distinto tamaño, produciendo distintas alturas. La más aguda será *Máquina de escribir II*, y la más grave *Máquina de escribir III*. Recomiendo para ejecutar las máquinas de escribir II y III, elegir dos teclas de los extremos opuestos del teclado, que de entre todas las teclas, sienta el ejecutante más ligeras. Al ser lejanas, bajan las probabilidades de cruzarse y trabarse.

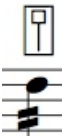
Sobre el piano:

Deberá ser un piano de cola, para poder disponer sobre el encordado los siguientes objetos, en los momentos indicados en la partitura. Los objetos estarán a los costados del atril, sobre fieltro, para evitar ruidos al tomarlos y al volverlos a apoyar.

1. Un bloque cúbico y pesado de base de 12 x 20 cm., forrado de fieltro, de modo que asordine todas las cuerdas que afecte, generando un efecto semejante a tocar con las teclas sobre cuerdas apagadas con la palma de la mano. El bloque afectará un intervalo de quinta. Si el armazón del arpa o bastidor del piano no permite asordinar las notas indicadas en la partitura, se elegirá la quinta más próxima, hacia el grave del registro, y se respetará el perfil melódico de la partitura. Se lo denominará "Bloque" y se la escribirá:



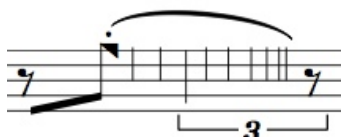
2. Dos baquetas blandas de timbal, se escribirá:



3. Con el cuerpo de la baqueta de timbal, percutir sobre el arpa del piano, se escribirá:






4. Una barra cilíndrica de acrílico de 2 cm. de diámetro y 10cm. de largo, atada al medio por una tanza, de la que se sujetará. Se la utilizará dejándola caer sobre las cuerdas, a la altura aproximada de la nota escrita, dejándola rebotar el tiempo que indique la partitura. El fragmento de música con este recurso asciende cromáticamente, por lo que debe adecuarse al arpa particular del piano, eligiéndose las notas del último tramo agudo con apagadores y sin interrupción del armazón del arpa, para los compases 405 a 409, y el tramo agudo sin apagadores, para los compases 410 a 416. Se la denominará "Barra" y se la indicará:

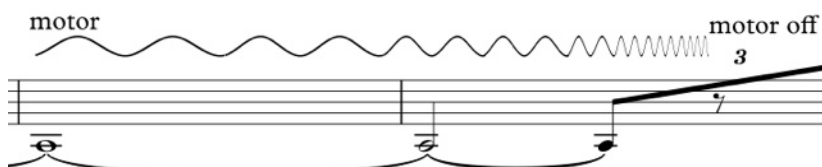


5. Dos cuencos tibetanos, es decir, cuencos metálicos y semiesféricos, sin texturas ni interrupciones en la lisa circunferencia de su superficie. Se lo ejecutará sobre el encordado, haciéndolo girar sobre sí mismo, con un movimiento rápido, como con un trompo, pero ligeramente inclinado, de modo tal que gire y rebote levemente. Se decidirá, en función del arpa del piano, cuál región del encordado se usará, considerando que no deben chocar los cuencos entre sí, ni con los barrales del arpa. Será en el registro más agudo posible, sin considerar la última octava, por ser las cuerdas demasiado cortas. Se lo indicará:

Sobre el vibráfono:

El vibrafonista requerirá tres pares de baquetas, blanda: , semi-dura:  y dura: ; y un arco de instrumento de cuerda, que se indicará con la palabra "arco".

Utilizará el motor del instrumento, regulando durante el transcurso mismo de las notas su velocidad, se lo indicará de este modo, en este ejemplo un acelerando:



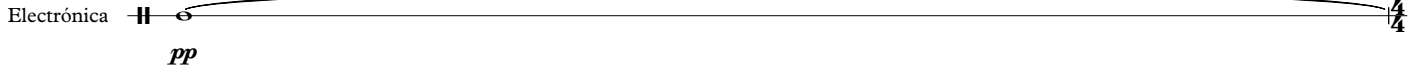
# En la colonia penitenciaria

Ópera de cámara  
para bajo, barítono, vibráfono, clave, piano, tres máquinas de escribir y electrónica  
sobre el cuento homónimo de Franz Kafka

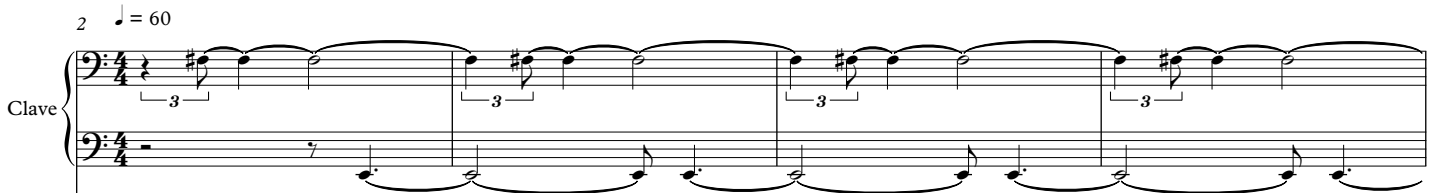
Guillermo Vega Fischer  
2016

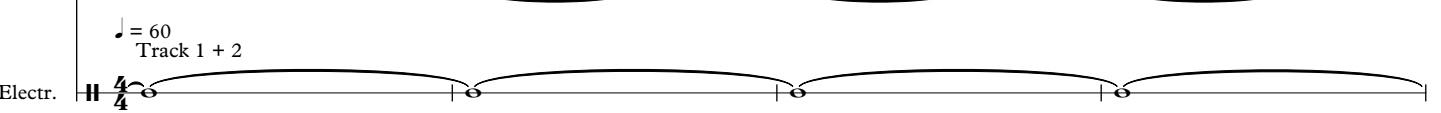
Mientras el público se acomoda suena el track 1, a los 7:50 minutos aproximadamente comienzan los instrumentos.

Track 1

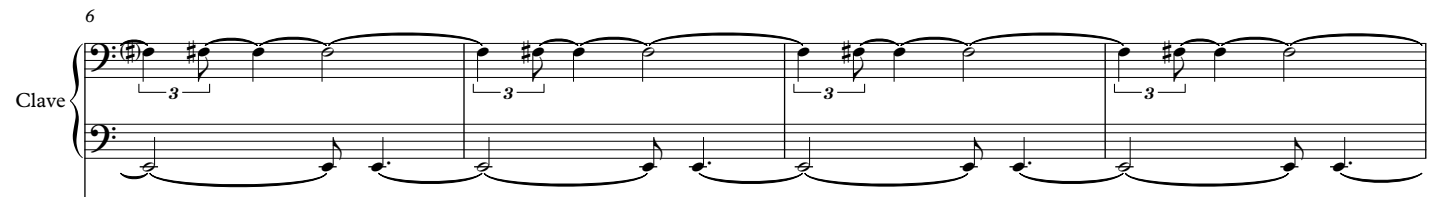
Electrónica  *pp*


2  $\text{♩} = 60$

Clave  *pp*

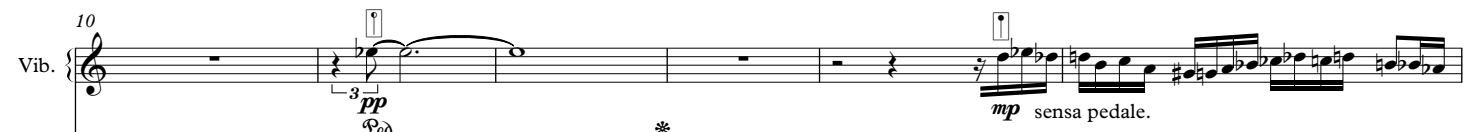
Electr.  $\text{♩} = 60$   
Track 1 + 2  *pp*


6

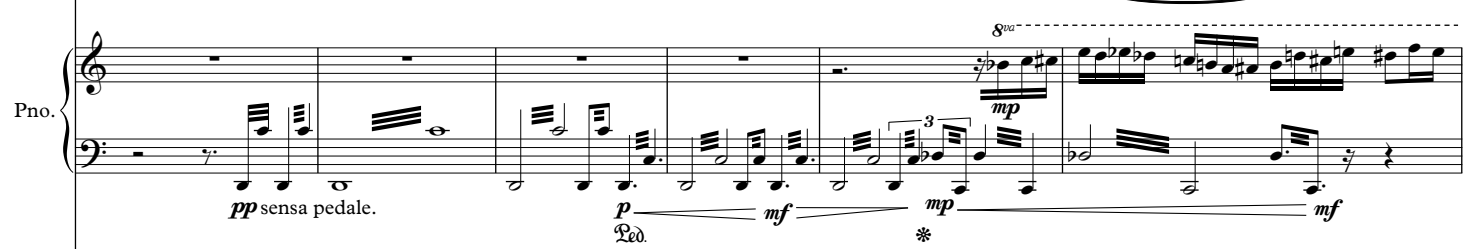
Clave  *pp*

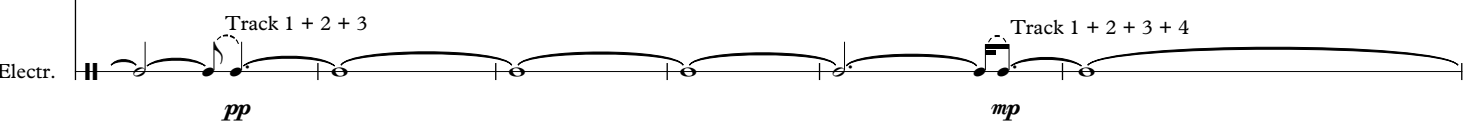
Electr.  *pp*

10

Vib.  *pp* *mp* *sensa pedale.*

Clave  *pp* *mp*

Pno.  *pp* *sensa pedale.* *p* *mf* *mp*

Electr.  *pp* *mp*

Track 1 + 2 + 3

Track 1 + 2 + 3 + 4

16

Vib. 

Clave 

Pno. 

Electr. 



19

Vib. 

Clave 

Pno. 

Electr. 



22

Vib. 

Clave 

Pno. 

Electr. 

*fff* *fff*

25

Vib.

Clave

Pno.

Electr.

28

Vib.

Clave

Pno.

Electr.

31 **Più mosso** ♩ = 75

Máq. II (Exp.)

Máq. III (Of.)

Vib.

Clave

Pno.

Electr.

**Più mosso** ♩ = 75  
Via Track 3 y 4

Colocar sobre las cuerdas del intervalo escrito en la casilla, un objeto de goma y pesado, de modo que "asordine" las notas.



4

Máq. II 36

Máq. III

Vib.

Pno.

Electr.

*ff*  
Ped.

*p* *mp* *mf* *f* *ff*

*f* possibile

40

Máq. II

Máq. III

Vib.

Pno.

Electr.

Retirar la placa plástica y colocar la metálica.

*ff*  
Ped.

*f* *ff*

44

Máq. II

Máq. III

Clave

Pno.

Electr.

*mf*

*mf*

Retirar el objeto de goma.

*ff*

*ff*

8<sup>th</sup>  
Ped.

Via tracks 1 y 2

Track 5

47 3 3 5

Máq. II

Máq. III

Vib.

Clave

Pno.

Electr.

Via track 5.



54 **Meno mosso** ♩ = 60

Of.

Vib.

Clave

Exp. *p <* Es—

Of. *mp* *3*  
Ya es tá to do lis - to.

Vib. *f* \* Ped. *p* *3* *5* *3* *ff* l.v.

Clave

Pno. *f*



Exp. *f* *5* *5* *f* *f* *poco rall. . . .*

Of. *p* *gliss.*  
En e-fec-to, pe-ro pa-ra no-so

Vib. *mf* *f* *pp* \* *3*

Clave *3*

Pno. *mf* *f* *pp* *ff* *3* *ff* *3* *8<sup>va</sup> Ped.*

67  $\text{♩} = 50$   $\text{♩} = 60$  *p* *rit.*  $\text{♩} = 50$  7

Of. *gliss.* *gliss.*  
 tros son sim - bo - los de la pa - tria; no que - re - mos ol - vi - dar - nos de nues - tra pa - tria.

Vib. *f* *Ped.*

Clave

Pno. *p* *ff* *p*  
*8<sup>va</sup>* *Ped.* \*

$\text{♩} = 76$  72 *f* *mp* (1)

Of. *6* *6*  
 ya - ho - ra fi - je - seen es - tea - pa - ra - to. Naturalmente, a veces hay inconvenientes. El aparato debería funcionar

Vib. *p* *arco* *l.v.* *pp* *f* *Ped.* \*

Clave

Pno. *f* *mp* *3* *mp* *Ped.* \*

75

Of. *mp* *3* *mp* *Ped.* \*

Vib. *mp* *3* *mp* *Ped.* \*

Clave

Pno. *3mp* *5* *mp*

*ininterrumpidamente durante doce horas. Pero cuando hay entorpecimientos se los soluciona rápidamente. ¿No quiere sentarse?*

Of. *No se si el Comandante le ha explicado el aparato. Este aparato es un invento de nuestro antiguo comandante.*

Vib. *f* *Red.* *pp* *f* arco l.v.

Clave

Pno. *mp* *f* *5* *3* *Red.* \*

Of. *¿No ha oído hablar de nuestro antiguo comandante? ¿No? Bueno, no exagero si le digo que casi toda la organización de la colonia penitenciaria es suya.*

Vib. arco l.v. *pp* *f* *3* *5* *p* *3* \*

Clave

Pno. *3* *mp* *5* *p* *3* *8va*

Of. *Lástima que usted no haya conocido a nuestro antiguo comandante. Pero estoy divagando y aquí está el Aparato. Como usted ve, consta de tres partes.*

Vib. *f* *Red.* *5*

Clave

Pno. *f* *6* *8va* *Red.*





99

Of. *Aquí hay correas para sujetarle las manos. Aquí para los pies y aquí para el cuello. Aquí, en la cabeza de la cama, esta pequeña morzada de fieltro.*

Vib. *mf* *Red.* \* *p* *arco l.v.* *p < f*

Clave

Pno. *mf* *p* *f*



102

Exp. *f* *¿Es - to es al - go — dón?*

Of. *Tiene la finalidad de impedir que grite o se muerda la lengua.* *p* *Si,*

Vib. \* *p* *Red.*

Clave

Pno. *f* *mp* *p* *f*



12 105 *mp*

Exp. *mp* El Explorador se acerca a la cama, En -  
la observa y la toca.

Of. *mp*  
cla - ro. Tó - que - lous - ted mis - mo.

Vib. *mp* l.v. *p*

Clave

Pno. *mp* *p* *f*  
*mp* *sed.* *8<sup>va</sup>*

110 *f* **Poco meno mosso** ♩ = 60

Exp. *f* - ton - ces a - qui se co - lo - caal hom - bre.

Of. *f* *3* Si. Ya - ho - raes - cu - che. Tanto la cama como el diseñador tienen baterías eléctricas propias. La cama las requiere para sí y el diseñador para la rastra.

Vib. *f*

Clave

Pno. *f* *pp* *ppp* *mf*  
*3* *p* *mf*